

Notes de recherche

LA VILLE VUE PAR LES MIGRANTS DE RETOUR

par Patrick GUBRY (Ceped)

Une enquête sur les migrations de retour (EMR) a été réalisée en 1992 dans une zone montagneuse du pays mafa située à l'extrême nord du Cameroun (arrondissements de Koza et Mokolo) sur une population de plus de 21 000 habitants. Cette enquête est le fruit d'une collaboration entre le ministère de la recherche scientifique et technique du Cameroun, le Ceped et l'institut de formation et de recherche démographiques (Iford). Une autre zone, dont nous ne parlerons pas ici, a été également couverte dans l'ouest du Cameroun. Cette enquête avait trois objectifs principaux : examiner les problèmes de réinsertion qui se posent aux migrants de retour (repoussés de leur lieu d'émigration notamment par la crise économique) ; évaluer le degré de stabilité géographique future du migrant de retour ; apporter, au vu des analyses effectuées, les éléments nécessaires à une politique de développement rural susceptible de ralentir l'exode rural.

Le migrant de retour a été défini comme ayant 14 ans ou plus, étant né dans le village ou "originaire" du village (de par ses parents), ayant déjà résidé à l'extérieur plus de 6 mois, étant rentré entre 1982 et 1992 (dates de deux enquêtes démographiques, cernant le début de la crise économique en 1987).

Chacun des questionnaires-migrant de retour a été contrôlé au niveau des superviseurs. A cette occasion, deux questions ouvertes ont été exploitées manuellement de manière exhaustive, avec pour objectif notamment de fournir une typologie de réponses en vue du chiffrage des questionnaires. L'exploitation définitive peut donner des résultats légèrement différents.

Le commentaire suivant présente les réponses obtenues à la question 8.7 – Opinions sur la ville, qui était posée de la manière suivante aux migrants de retour qui avaient déjà résidé en ville à un moment ou à un autre de leur vie :

Selon vous qui connaissez à la fois la ville et le village, quels sont les avantages et les inconvénients de la ville par rapport au village ?

Résultats globaux de l'exploitation préliminaire

9 massifs

32 zones d'enquête

Population : 21 264

Structures (concession ou gay) : 4 304

Ménages : 4 345

Migrants de retour : 237 (1,1%)

dont ayant déjà résidé en ville : 163 (151 hommes, 12 femmes)

Question 8.7

Opinions sur la ville	Avantages	Inconvénients
Nombre de réponses	298	254
Néant	30	18
% des personnes ayant donné au moins une réponse	80	89

L'opinion des migrants de retour sur la ville

Cette question a été posée

1° – pour évaluer l'image de la ville retransmise au village (image, dont on sait qu'elle est susceptible de favoriser des migrations ultérieures) ;

2° – pour aider à estimer la probabilité pour le migrant de retour de rester au village, en complément d'un ensemble d'indicateurs diversifiés (avec l'idée que le migrant qui a une opinion positive de la ville aura plus de chances de repartir que celui qui en a une opinion négative) ;

3° – pour obtenir de manière indirecte des éléments à intégrer dans une politique migratoire destinée à raffermir la rétention de la population à la campagne (de la manière dont la question était posée, il ressort que les avantages attribués à la ville n'existent pas suffisamment à la campagne et qu'un accroissement de ces avantages sur place peut donc aider certains à renoncer à les chercher en ville).

Deux hypothèses étaient à vérifier concernant l'image donnée de la ville :

1° – Cette image pouvait être totalement négative, dans la mesure où, par définition, le migrant de retour avait quitté la ville, souvent à la suite d'un "échec" personnel, et qu'il avait donc beaucoup de chances de considérer le milieu urbain comme "moins intéressant" que le milieu rural.

2° – Cette image pouvait aussi être très positive, à l'instar de celle qui est généralement propagée par l'ensemble des émigrants en visite au village, pour simplement masquer en quelque sorte l'échec de la migration.

Pour ce type de question, plus que pour une autre, se pose le problème de la véracité des réponses données à l'enquêteur, qui est très difficile à vérifier. Mais le fait que l'enquêteur soit lui-même issu du village de l'enquête, et souvent connu de l'enquêté, empêche probablement qu'un discours fondamentalement différent de son discours habituel soit tenu par l'enquêté.

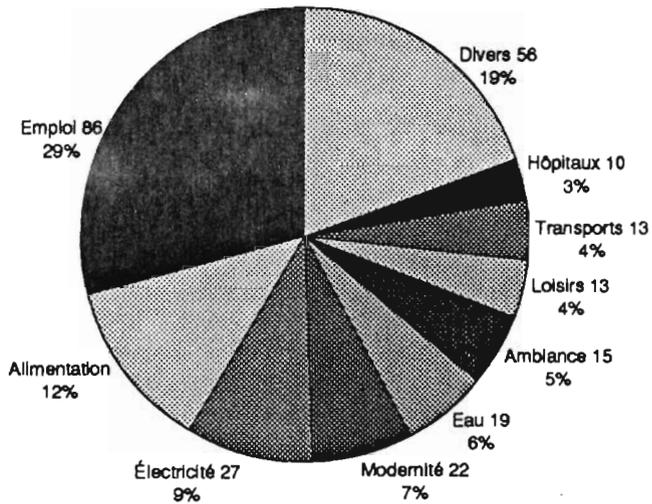
Les réponses sont regroupées en annexe 1 et dans les graphiques de la page suivante. Les citations caractéristiques se trouvent en annexe 2. Concernant celles-ci, il est évident que le style employé est celui de l'enquêteur et non pas directement de l'enquêté, puisque les questions et les réponses se font dans la langue mafa. Mais là encore, l'enquêteur, directement issu du milieu, était le mieux à même de transposer en français la pensée de l'enquêté.

Les deux avantages cités le plus fréquemment n'apportent pas de surprise : il s'agit des possibilités de trouver un emploi salarié en ville et de se nourrir correctement. Celle-ci est évidemment liée à la première, mais fait aussi référence à une zone connaissant encore de graves problèmes de soudure alimentaire. Les avantages très généraux liés à la "modernité" ou encore à la "civilisation" sont intéressants à relever, tant cette "modernité" est maintenant connue partout et constitue une aspiration de plus en plus générale.

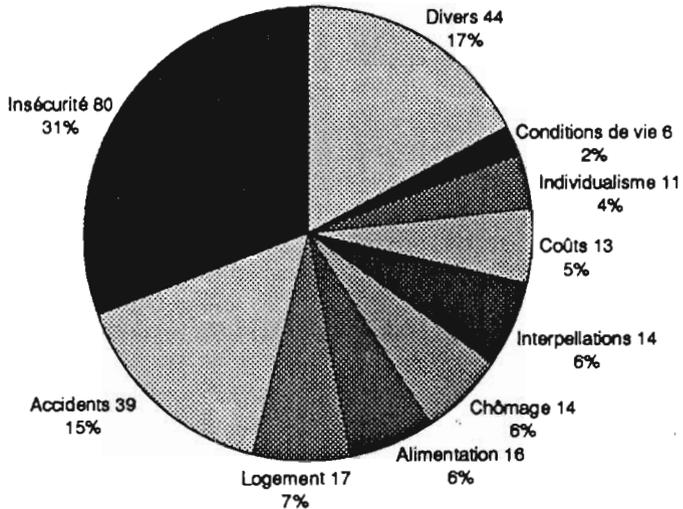
Les deux inconvénients les plus fréquents sont plus surprenants. L'insécurité vis-à-vis des agressions vient en premier et le monde décrit par les villageois quant à leurs conditions précaires en ville est réellement dantesque et tout à fait dans la ligne des tableaux brossés par Zola au siècle dernier. Les migrants eux-mêmes ne sont d'ailleurs pas étrangers à cette insécurité, ainsi que le confesse l'un d'eux avec une franchise désarmante, quand il compte parmi les avantages de la ville la possibilité de voler les riches... En second lieu, viennent les accidents de circulation, assez inattendus. Mais il faut savoir que parmi ces migrants de retour, une forte proportion provient des grandes villes du nord Nigeria, où les conditions de circulation sont des plus hasardeuses, de sorte que chacun connaît un invalide ou relate un décès dans son entourage.

Au total, et contrairement aux deux hypothèses de départ, les opinions sur la ville véhiculées par les migrants de retour apparaissent globalement très équilibrées, les avantages et les inconvénients cités se compensant dans l'ensemble. Ceci est d'autant plus vrai que les migrants de retour sont assez uniformément répartis dans chacun des villages. Ces opinions peuvent finalement être qualifiées de "réalistes". Elles sont maintenant à confronter aux autres résultats de l'enquête pour étoffer une politique migratoire adaptée aux besoins de la population.

Opinions sur la ville (EMR, 1992, région nord du Cameroun)



Avantages de la ville



Inconvénients de la ville

P. G. 1992

ANNEXE 1

Classification des réponses à la question 8.7 – Opinions sur la ville
(posée à ceux qui ont déjà résidé en ville à un moment ou à un autre de leur vie)

Selon vous qui connaissez à la fois la ville et le village, quels sont les avantages et les inconvénients de la ville par rapport au village ?

Avantages de la ville

Entre parenthèses, nombre de personnes ayant évoqué l'avantage (plusieurs réponses possibles par personne) ; en italique, types de réponses entrant dans la catégorie

Emploi (86)

Emploi, facilités pour gagner de l'argent, travail, petits travaux, emplois précis (vente d'eau ou de bois, transport de bagages, "faire le manoeuvre", commerce...), heures supplémentaires, emplois faciles, travail salarié, activités variées, activités nombreuses, argent facile, petits métiers, travaux lucratifs, travaux rémunérés, emploi rémunéré, "petits emplois qui dépannent"

Alimentation (37)

Vivres, nourriture, meilleure alimentation, nourriture "moins chère", mil, riz, ignames, viande, chèvres, abondance de vivres, alimentation variée, alimentation abondante, tout pour "le manger", bon approvisionnement, alimentation assurée, aliments nutritifs, aliments "nutritionnels", friandises

Électricité (27)

Électricité, lumière, lampadaires

Modernité (22)

"Modernisation", vie moderne, "civilisation", niveau de vie "moderne", "gens civilisés", "la ville est civilisée"

Eau (19)

Approvisionnement en eau, eau proche, eau potable, eau limpide, eau abondante (y compris pour les cultures), bornes fontaines

Ambiance (15)

"Ambiance", animation, beaucoup de mouvement, vie active, "ville sympathique"

Loisirs (13)

Distractions, boîtes de nuit, bars, cinémas, télévision (2), jeux, animations

variées, loisirs

Transports (13)

Circulation routière, voitures, moyens de déplacement, taxis, véhicules, déplacements faciles

Hôpitaux (10)

Hôpitaux, lieux de soins

Habillement (9)

Habits, chaussures, "on s'habille mieux en ville"

Écoles (9)

Écoles, écoles secondaires sur place

Routes (9)

Routes goudronnées, routes bien réparées

Niveau de vie (6)

Niveau de vie amélioré, "vie moins dure", luxe, facilités matérielles

Commerces et marchés (4)

Facilités d'approvisionnement, boutiques, marchés (2)

Information (3)

Meilleure information, "voir les choses nouvelles", "connaître tout de la ville", meilleure autonomie, "on apprend à se débrouiller"

Instruction (3)

"Instruction", possibilité de s'instruire et d'accéder à la culture

Coût de la vie (3)

Vie moins chère

Culture (2)

Activités culturelles, musées

Solidarité (2)

Solidarité familiale et entre les personnes, amis nombreux

Urbanisme (2)

Maisons bien bâties, "paysage urbain"

Terres cultivables (2)

Suffisance des champs, des terres cultivables, fertilité de la terre autour de la ville

Droit du travail (1)

Les employeurs ne trompent pas les employés

Banditisme (1)

En ville, il y a possibilité d'être un bandit et de prendre l'argent des riches

Néant (30)

Pas d'avantage, ne connaît pas d'avantage, avantages non vus parce que "trop petit" ou "en prison", néant, pas de réponse

Inconvénients de la ville

Insécurité (80)

Insécurité, banditisme, gangsters, coupeurs de routes, délinquance juvénile, tueries, assassinats, "menaces assassinales", criminalité, crimes, meurtres, exposition au danger, bagarres, vols, trop de voleurs, vols par effraction, vandalisme, excès des brigands, malfaiteurs, agressions nocturnes, violence, escroquerie, viol (1)

Accidents de la circulation (39)

Accidents de circulation, accidents, trop d'accidents

Logement (17)

Logement cher ou rare, crise du logement, mal logé, nécessité de louer le logement

Alimentation (16)

Alimentation, nourriture, vivres, nourriture chère ou rare, nourriture insuffisante, mal nourri, nécessité de payer la nourriture

Chômage (14)

Chômage, manque de travail, difficultés pour trouver un emploi ou un métier, manque d'argent, manque d'emploi, rareté du travail

Interpellations (14)

Interpellations, arrestations, rafles, contrôles policiers, "trop de contrôles par les patrouilles", mauvais traitements, tracasseries policières, poursuites, "prison successive", "manque de liberté"

Coût de la vie (13)

Coût de la vie élevé, vie chère, "tout doit s'acheter", nécessité de payer l'eau (4), nécessité de payer le bois (3), nécessité de payer le pétrole (1)

Absence de solidarité (11)

Agressivité des citoyens, "mépris de la part des Musulmans", "pas de solidarité envers les étrangers", "pas d'aide envers l'inconnu", méchanceté, "leur causerie me défavorise", orgueil et indifférence des gens

Conditions de vie difficiles (6)

Mauvaises conditions de vie, dureté de la vie, "trop de souffrance", "misère dans les familles"

Santé (6)

Maladies, maladies sexuellement transmissibles (3), SIDA (1)

Troubles sociaux (5)

Grèves et problème des "villes mortes" (3), couvre-feu au Nigeria (2)

Rareté des terres cultivables (5)

Manque de champs ou de terrains pour cultiver

Dépravation des mœurs (5)

Vagabondage sexuel, liberté sexuelle, adultère, prostitution, "bordelerie"

Nostalgie (4)

Nostalgie, éloignement de la famille ou du village, solitude

Bruit (4)

Bruit, bruit des véhicules, impossibilité de "se concentrer" à cause du bruit

Dépendance (3)

Dépendance par rapport à autrui en cas de chômage (2), "argent confisqué en partie par le tuteur" (1)

Moustiques (3)

Moustiques dans certains quartiers [ceux-ci sont parfois très rares sur certains massifs montagneux]

Embouteillages (3)

Embouteillages, circulation dense, "trop de circulation"

Pollution de l'air (2)

Pollution de l'air, mauvaises odeurs

Insalubrité (1)

Insalubrité, [ordures]

Non application du droit du travail (1)

Travail non rémunéré

Corruption (1)

Corruption

Prix des terrains (1)

Prix du terrain

Néant (18)

Pas d'inconvénient, ne connaît pas d'inconvénient, inconvénients non vus parce que "trop petit" ou "en prison", néant, pas de réponse

ANNEXE 2 Citations caractéristiques

Avantages

EMPLOI, ARGENT

“La ville [m’a] procuré de l’argent, car [j’en] étais démuné et incapable de [me] marier” [H 29 ans, Ziver]

“Ce qui est bon en ville, c’est qu’il y a beaucoup d’argent et on peut disposer de ce que l’on voudra quand on a l’argent” [H 39 ans, Oupaï]

ALIMENTATION

“J’ai choisi de résider en ville, parce qu’en ville il peut y avoir de bonnes sauces et de la viande chez les Alhadjis” [H 28 ans, Madakoua]

MODERNITÉ

“L’avantage est que tu vois le paysage civilisé” [H 24 ans, Moutchikar]

INFORMATION, OUVERTURE SUR L’EXTÉRIEUR

“Je suis content d’être ami du voyage, car sans voyage, je ne connaîtrais pas les villes” [H 21 ans, Oulad]

DROIT DU TRAVAIL

“Les employeurs ne trompent pas les employés” [H 30 ans, Moutchikar]

BANDITISME

“Les avantages sont que : si tu es un gars comme je l’étais à Douala, tu ne pleures pas d’argent. Aller dans les bars, circuits, buissons pour attendre les riches pour [prendre leurs biens] me plaît” [H 29 ans, Djingliya]

Désavantages

INSÉCURITÉ

“Encore, les vandalistes ne font que brûler nos affaires, surtout de travail” [H 24 ans, Oulad]

“Il y a beaucoup de bandits qui cherchent à arrêter les filles pour les violer” [F 18 ans, Oulad]

ALIMENTATION

“En ville, tout s’achète sur le marché et c’est difficile pour un pauvre d’avoir de quoi manger” [F 40 ans, Biguidé]

CHÔMAGE

“En ville, si tu n’as pas d’argent, tu ne peux pas rester, ça te pousse à aller voler” [H 52 ans, Madakoua]

INTERPELLATIONS

“Quand tu voyages, tu ne dois pas t’assurer avec de l’argent : les gendarmes l’arrachent si tu n’es pas du Nigeria” [H 45 ans, Mazai]

“On arrête beaucoup les villageois, qui ne sont pas civilisés, au cas où il y a une petite discussion” [H 20 ans, Oupaï]

ABSENCE DE SOLIDARITÉ, INDIVIDUALISME

“Les Musulmans nous insultent beaucoup” [H 21 ans, Gouzda]

TROUBLES SOCIAUX

“La ville est aussi mauvaise, car surtout en 1991, pendant les vacances, les villes mortes m’ont secoué. L’existence des Tchadiens brise ma subsistance” [H 21 ans, Oulad]

NÉANT

“Je ne connais rien de mauvais dans la ville” [H 68 ans, Oupaï]

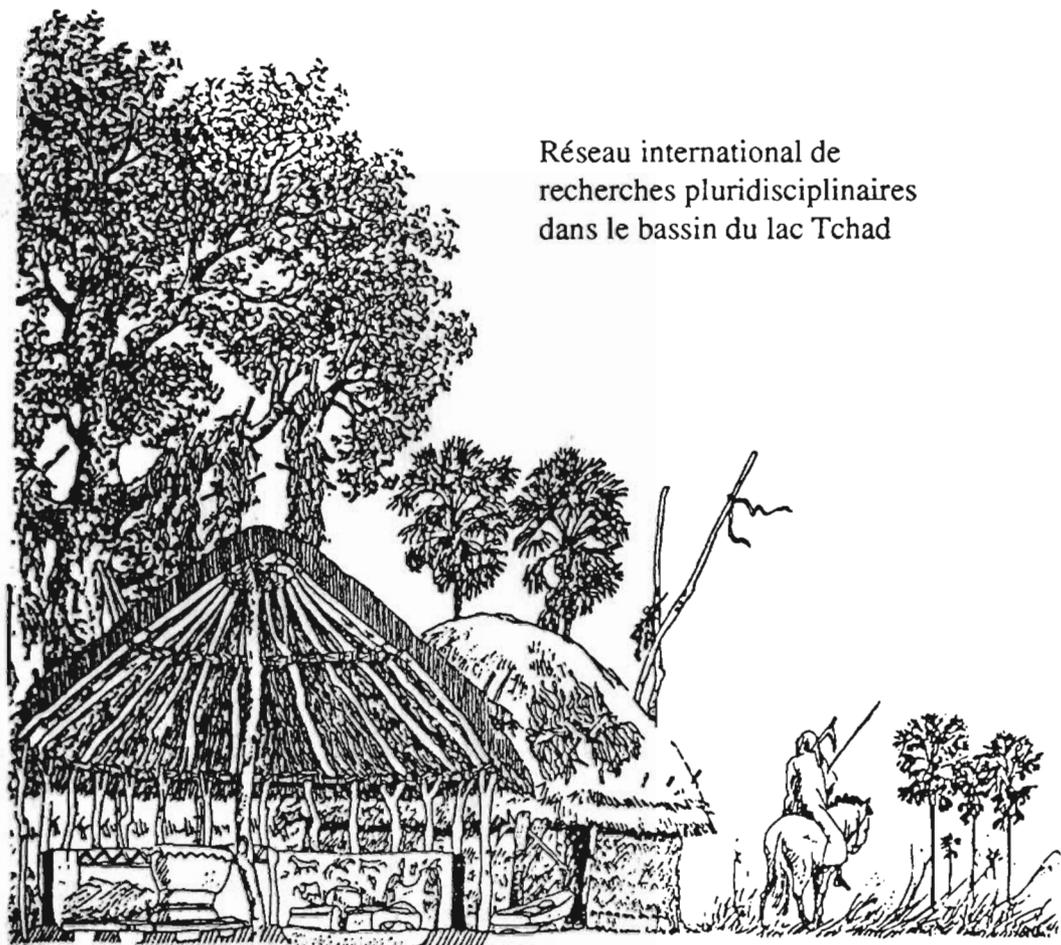
“Je n’ai pas pu connaître les avantages et les désavantages de la ville, étant en prison” [H 23 ans, Madakoua]

Patrick GUBRY est démographe au Centre français sur la population et le développement (Ceped), 15 rue de l’École de Médecine, 75270 Paris Cedex 06, téléphone : (1) 46 33 99 41, télécopie : (1) 43 25 45 78

MÉGA-TCHAD

95/1

Réseau international de
recherches pluridisciplinaires
dans le bassin du lac Tchad



MÉGA-TCHAD n° 95 - 1
Année 1995

Coordination :

Catherine BAROIN (CNRS)
Jean BOUTRAIS (Orstom)
René DOGNIN (Orstom)
Dymitr IBRISZIMOW (Universität Frankfurt)

Orstom / Latah

Laboratoire d'Archéologie Tropicale
et d'Anthropologie Historique
32 avenue Henri-Varagnat
93143 BONDY Cedex
FRANCE

Universität Frankfurt

Professur für Afrikanische
Sprachwissenschaften
Kettenhofweg 135
60054 FRANKFURT AM MAIN
DEUTSCHLAND

CNRS / LRAO

Laboratoire de Recherches
sur l'Afrique Orientale
1 place Aristide-Briand
92195 MEUDON Cedex
FRANCE

Adresser toute correspondance à :

MÉGA-TCHAD

ORSTOM-LATAH
32 avenue Henri-Varagnat
93143 BONDY Cedex
FRANCE

Téléphone : 48-02-56-44
Télécopie : 48-47-30-88
Télex : SSC BY 235453

Les auteurs sont seuls responsables du contenu de leurs articles et comptes rendus

ISSN 0997-4547

Ce numéro a été composé en PAO au Latah et imprimé par les soins de l'Orstom
aux frais de l'université de Francfort

SOMMAIRE

En guise d'éditorial

Digitaria adamaouensis Van der Zon 5

Notes de recherche

– La ville vue par les migrants de retour
par Patrick GUBRY 7

– On the fulfulde-pulaar preterit marker no in
Adamawa
by Peter GOTTSCHLIGG 17

Annonces

– Les fleuves-refuges africains. Hommes et climats
à l'holocène 21

Comptes rendus d'ouvrages

MAGNANT, PALAYER, REGOUDY, TUBIANA (Joseph),
ARDITI & PAIRAULT
par BUIJTENHUIJS, TOURNEUX et DAUPHIN 23

Courrier des lecteurs

– Méga-Tchad 1994 ou la dérive du lac
par Henry TOURNEUX 33

Thèses

BENSON, MAHAMAT, N'GABA-WAYE, SCHILDER,
WAKPONOU 37

Références bibliographiques

40